

TABLE DES MATIÈRES

Présentation	VII
Remerciements	XV
Signes conventionnels et abréviations	XVII
Tableau des monnaies au Bas-Canada vers 1800	XIX
Introduction	1
L'arrivée des Britanniques	3
Une tentative culturelle d'intégration des Canadiens francophones	4
CHAPITRE 1. L'HÉRITAGE	
Le paradigme littéraire au XVIII ^e siècle	9
La formation des agents littéraires	10
Le circuit de production et de consommation	13
Le discours réflexif sur la littérature	16
Les frontières externes et internes du champ littéraire	19
La manifestation du littéraire	21
Les écrits de la Nouvelle-France	25
La périodisation	29

Les relations de découvertes	30
Les expéditions vers le Sud	32
Les expéditions vers le Nord-Ouest	39
Les expéditions vers l'Ouest	42
Les textes des religieux	43
Les jésuites	43
Les récollets	45
Les chroniques de la vie religieuse	46
Les histoires du Canada	50
La guerre de Sept Ans	61
L'« Affaire du Canada »	68
Les destinataires	69
 CHAPITRE 2. LES CONDITIONS GÉNÉRALES	 75
Avant 1760	77
La population	78
L'alphabétisation	80
L'organisation de la société	82
L'héritage culturel	87
La Conquête et la formation des élites	93
La noblesse	94
Le clergé	98
Les marchands	100
Les nouveaux rapports de pouvoir	103
Le discours sur l'ignorance des Canadiens	106
Le français, langue de traduction	108
La question scolaire	113
 CHAPITRE 3. LES AGENTS : INDIVIDUS ET REGROUPEMENTS	 127
Les acteurs de la vie littéraire	127
Les Français	130
Les laïcs	131
Pierre Du Calvet	131
Fleury Mesplet	132
Valentin Jautard	133
Pierre de Sales Laterrière	134
Joseph Quesnel	135
Les clercs	140
Les Britanniques	144
Les Canadiens	146
Les autodidactes	146
Les notaires	146
Les militaires	150
Les « héritiers » des collèges classiques	151

Les pratiques associatives	161
Du Régime français au Régime anglais	161
Les associations britanniques	162
Les associations bilingues et francophones	165
L'Acte constitutionnel de 1791	175
Le théâtre	181
Le théâtre de collège	182
Le théâtre de garnison	184
Le théâtre à la maison	187
Le théâtre local par des troupes d'amateurs	187
La naissance du théâtre professionnel	191
Le cirque	194
Les salles de théâtre	196
Le public	198
La réception critique	199
Le répertoire	203
CHAPITRE 4. LES INFRASTRUCTURES	209
L'imprimerie	211
Imprimeries, imprimeurs, imprimés	212
L'implantation de l'imprimerie à Québec	213
L'implantation de l'imprimerie à Montréal	217
Les imprimés autochtones	220
Les journaux	227
L'implantation de la presse à Québec	227
La politique éditoriale	231
L'implantation de la presse à Montréal	234
Le statut de la presse	237
La liberté de la presse	239
Les librairies	247
Les débuts du commerce du livre	247
Le libraire-imprimeur	251
Les bibliothèques	255
Les premières bibliothèques « circulantes »	255
Les bibliothèques « publiques »	258
Les bibliothèques d'institutions	263
Une bibliothèque gouvernementale	264
CHAPITRE 5. LA PROSE D'IDÉES	269
L'éloquence sacrée	273
Les oraisons funèbres	274
Les sermons	278
L'hagiographie	285

Le discours de l'opinion publique	289
<i>L'Appel à la Justice de l'État [...]</i> de Pierre Du Calvet	289
La « lettre » de Charles-François Bailly de Messein	295
<i>Le Journal du voyage [...]</i> de Luc de La Corne, dit La Corne Saint-Luc	297
CHAPITRE 6. LES TEXTES D'IMAGINATION	303
Les textes narratifs	305
Les textes dramatiques	311
<i>Colas et Colinette ou Le Bailli dupé</i>	313
<i>Les républicains français ou la soirée du cabaret</i>	316
<i>L'anglomanie ou le dîner à l'angloise</i>	318
<i>Lucas et Cécile</i>	319
Les textes poétiques	321
La poésie en Nouvelle-France	322
Le statut de la poésie après l'implantation de l'imprimerie	325
La poésie de circonstance	325
Le courant lyrique	329
L'influence de la formation sur la poésie	331
Le cas de <i>L'Areopage</i>	337
La chanson	338
Quelques voix anglophones	347
CHAPITRE 7. LA RÉCEPTION	353
La presse et la littérature	355
L'émergence d'horizons d'attente	357
La formation d'un public lecteur	359
La fonction moralisatrice de la littérature	363
La dénonciation de l'esprit des lumières	369
La critique	371
Un premier désir d'autonomisation	376
L'Académie de Montréal	379
Joseph Quesnel	380
Conclusion	385
La naissance de l'opinion publique	385
Le statut de la littérature	387
L'émergence du sujet national	388
En quête d'une tradition	390
Chronologie	391
Bibliographie	403
Index des noms de personnes	475
Index des œuvres	487
Index des périodiques	493

INDEX DES NOMS DE PERSONNES

- Accault, Michel, 36
Adhémar, Jean-Baptiste-Amable, 141
Albanel, Charles, 27, 40
Alembert, Jean Le Rond d', 6, 16, 260, 280, 292
Alexandre, Noël, 60
Alfieri, Vittorio, 11, 13, 14, 22
Allen, Edward, 191, 192, 193
Amherst, Jeffery, 1^{er} baron Amherst, 151, 298
Antonelli, Leonardo, 114
Arce [V. Lom.]
Argenson [V. Voyer.]
Arioste, Ludovico Ariosto, dit l', 20
Aristote, 322
Arouet, François-Marie (pseud. : Voltaire), 11, 12, 14, 16, 17, 20, 22, 23, 56, 67, 90, 119, 134, 153, 154, 168, 179, 237, 241, 244, 249, 253, 260, 264, 280, 283, 292, 309, 317, 368, 369, 370, 375, 378, 379
Aubert de Gaspé, Philippe-Joseph, xiii, 84, 118, 135, 193, 299
Auguel, dit Le Picard Du Guay, Antoine, 36
Aumasson de Courville, Louis-Léonard, dit sieur de Courville, 42, 68, 148, 149
Baby, François, 113, 223
Bacqueville [V. Le Roy.]
Badeaux, Jacques, 149
Badeaux, Jean-Baptiste, 149
Bailly de Messein, Charles-François, 115, 156, 157, 159, 263, 271, 295, 297, 315, 389
Bancroft, George, 45, 58
Bargéas (Bargeas), Joseph, 117, 247
Barrin de La Galissonnière, Roland-Michel, marquis de La Galissonnière, 71
Barruel, Augustin de, 283
Barthe, Joseph-Guillaume, 290

- Basanier, Martin, 51
 Batteux, Charles, 119
 Bayle, Pierre, 56, 283
 Beaucourt [V. Malepart.]
 Beaufort [V. Havard.]
 Beaujeu [V. Liénard.]
 Beaujeu [V. Saveuse.]
 Beaumarchais, Pierre Augustin
 Caron de, 11, 20, 203, 317, 389
 Beaunoir, Alexandre-Louis-Bertrand
 Robineau, dit de, 189, 315
 Beccaria, Cesare Bonesana, marquis
 de, 293
 Bégon, Élisabeth [V. Rocbert.]
 Bégon, Michel, 33, 54
 Belleforest, François de, 51
 Belmont [V. Vachon.]
 Bennett, John, 215
 Bentley, John, 192
 Berey Des Essarts, Félix, 132
 Berger, Charles, 183
 Berger, Jean, 323, 340, 341
 Bermen de La Martinière, Claude de,
 41
 Bernard, Jean-Marie (pseud.: Clé-
 ment), 369, 370
 Bernou, Claude, 35
 Berryer, Nicolas-René, comte de La
 Ferrière, 142
 Berthelot, Amable, 149
 Bérulle, Pierre de, 86
 Biard, Pierre, 43, 55, 56
 Bibaud, Michel, 79, 97, 290
 Bickerstaffe, Isaac [V. Swift, Jona-
 than.]
 Biencourt de Pourtrincourt et de Saint-
 Just, Jean de, 51
 Bienville [V. Le Moyne.]
 Biggar, Henry Percival, 31
 Blackstone, sir William, 253
 Blake, William, 23
 Blondeau (famille), 101
 Blondeau, Maurice-Régis, 136
 Boccace, Giovanni Boccaccio, dit, 20
 Boileau, Nicolas, dit Boileau-Des-
 préaux, 20, 119, 134, 150, 322,
 333, 334, 362, 375, 378
 Boiret, Urbain, 119
 Bois, Louis-Édouard, 299
 Boishébert [V. Deschamps.]
 Boisseau, Nicolas, 148
 Bonaparte [V. Napoléon I^{er}.]
 Bonnault, Claude de, 70
 Bonnefons, J.-C., 69
 Bonnot [V. Condillac.]
 Bossange, Hector, 248
 Bossuet, Jacques Bénigne, 12, 13,
 119, 202, 284
 Boucher, Pierre, 31, 52, 72
 Boucher de Boucherville, René-
 Amable, 95, 96
 Boucher de Niverville, Joseph, 95,
 96, 154
 Boucherville [V. Boucher.]
 Bouchette, Joseph, 146
 Bougainville, Louis-Antoine de,
 comte de Bougainville, 64, 66, 69,
 94
 Boulic, Marie-Renée, dite de la Nati-
 vité, 324
 Bourdaloue, Louis, 12, 119
 Bourgeois, Marguerite, dite du
 Saint-Sacrement, 28, 49, 50, 141,
 274, 285, 286, 287
 Boulamaque, François-Charles de,
 67, 94
 Braddock, Edward, 69
 Brassard Deschenaux, Charles-
 Joseph, 263
 Brassier, Gabriel-Jean, 201
 Bréhan de Galinée, René de, 34, 35
 Briand, Jean-Olivier, 98, 120, 141,
 156, 274, 276, 277, 280, 335, 341
 Brisay de Denonville, Jacques-René
 de, marquis de, 40, 200, 201
 Brooke [V. Moore.]
 Brown, James, 218, 251
 Brown, William, 111, 127, 147, 212,
 214, 215, 216, 219, 220, 222, 223,
 228, 229, 233, 237, 239, 240, 248,
 253, 271, 358, 359, 363, 364, 372
 Bruce, James, 307
 Brueys, David Augustin de, 203
 Brumoy, Pierre, 183, 311, 312, 320
 Bruyères, John, 110
 Buade, Louis de, comte de Frontenac
 et de Palluau, 29, 35, 54, 181, 185

- Buffon, Georges Louis Leclerc, comte de, 11, 20, 90, 369
 Bulmer, sir Fenwick, 135
 Burgoyne, John, 150, 154, 298
 Burke, Edmund, 238, 253
 Burney, Frances (Fanny), 15
 Burns, Robert, 11, 19, 23
 Bushell, John, 214
 Byles, Mather, 278
 Caffaro, François, 202
 Calas, Jean, 292
 Calvet [V. Du Calvet.]
 Camier, abbé, 119
 Campbell, sir William, 156
 Carayon, Auguste, 48
 Carleton, Guy, 1^{er} baron Dorchester, 98, 110, 113, 120, 131, 147, 149, 156, 157, 162, 231, 296, 326, 327, 328, 339
 Cartier, Jacques, 30, 31, 32, 51
 Cartwright, 88
 Cary, Thomas (père), 145, 193, 215, 250, 257, 348, 350, 383
 Casgrain, Henri-Raymond, XIII, XIV, 58, 61, 62, 63, 64, 66, 69, 135
 Casson [V. Dollier.]
 Catalogne, Gédéon de, 55
 Catherine II la Grande, impératrice de Russie, 15
 Cavelier, Jean, 36
 Cavelier de La Salle, René-Robert, 28, 34, 35, 36, 37, 46
 César, 10
 Chabert de Joncaire de Clausonne, Daniel-Marie, 68
 Chaboillez (famille), 101
 Chabrand Delisle, David, 271, 274, 275, 276
 Champlain, Samuel de, 30, 31, 32, 51, 52, 53, 56, 60
 Chapais, sir Thomas, 70, 290
 Charles XII, roi de Suède, 56
 Charlevoix, Pierre-François-Xavier de, 26, 27, 28, 41, 45, 47, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 61, 65, 72
 Charon, frères, 99
 Chartier, Pierre, 185
 Chartier de Lotbinière, Marie-Françoise, 96
 Chartier de Lotbinière, Michel, marquis de Lotbinière, 96, 97
 Chartier de Lotbinière, Michel-Eustache-Gaspard-Alain, 95, 112
 Chartier de Lotbinière, René-Louis, 322
 Chassebœuf [V. Volney.]
 Chaste, Aymar de, 31
 Chateaubriand, François-René, vicomte de, 17, 23, 71, 79
 Châteauguay [V. Le Moynes.]
 Chauchetière, Claude, 46
 Chaumonot, Pierre-Joseph-Marie, 48
 Chaussegros de Léry, Catherine, 96
 Chaussegros de Léry, Gaspard-Joseph, 95
 Chaussegros de Léry, Louis-René, 96
 Chénier, André de, 17, 23, 344, 370
 Chevrières [V. La Croix.]
 Chicoisneau, Jean-Baptiste-Jacques, 143
 Chomedey de Maisonneuve, Paul de, 50
 Chouart Des Groseilliers, Médard, 40
 Christine de Pisan, 15
 Cicéron, 10, 119, 292
 Clarke, sir Alured, 205
 Clausonne [V. Chabert.]
 Clément [V. Bernard, Jean-Marie.]
 Clément XIV, 10
 Cockings, George, 204, 347
 Colbert, Jean-Baptiste, marquis de Seignelay, 34, 36, 59
 Collet, Mathieu-Benoît, 90
 Collins, John, 308
 Colman, George, 204
 Compain, Marie-Louise, dite Saint-Augustin, 46
 Condillac, Étienne Bonnot de, 369
 Conefroy, demoiselle, 331
 Cook, James, 195, 297
 Cooper, James Fenimore, 78, 79
 Corneille, Pierre, 119, 185, 333, 334
 Corneille, Thomas, 185, 203

- Courcelle [V. Rémy.]
 Courville [V. Aumasson.]
 Cramahé, Hector Theophilus, 110
 Crémazie, Octave, XIII, 58, 79, 135
 Cugnet, François-Étienne, 90
 Cugnet, François-Joseph, 103, 110, 111, 147, 148, 152, 220, 222
 Cugnet, Jacques-François, 111, 263
 Cumberland, Richard, 204, 258
 Curatteau, Jean-Baptiste, 154, 155
 Cuthbert, James, 145
 Cuthbert, Ross, 106, 145, 223, 318, 337, 345, 383
 Dablon, Claude, 34, 35, 48, 55
 Dancourt, Florent Carton, sieur d'Ancourt, dit, 319
 Dante, Durante Alighieri, 19, 20
 Dantin, Louis [V. Seers, Eugène.]
 Davaugour [V. Dubois.]
 De Bonne, Pierre-Amable, 97, 111, 154, 188, 223, 263
 Defoe, Daniel, dit, 20
 Delille, Jacques, 23, 334, 370, 382
 De Lisle, Jean (de La Cailleterie), 91, 141, 155
 De Lisle, Jean-Guillaume, 133, 155, 170, 188, 201
 Delisle [V. Chabrand.]
 Démia, Charles, 117
 Démosthène, 10
 Denaut, Pierre, 278, 279
 Denonville [V. Brisay.]
 Denys, Nicolas, 52, 72
 Desautels, Joseph-Marie, 133
 Desbarats (famille), 216, 218, 222
 Desbarats, Pierre-Édouard, 216, 222
 Desbillons [V. Terrasse, François-Joseph.]
 Descartes, René, 119
 Deschamps de Boishébert et de Raffetot, Charles, 68
 Deschenaux [V. Brassard.]
 Des Essarts [V. Berey.]
 Desfontaines [V. Guyot.]
 Des Groseilliers [V. Chouart.]
 Deshayes, Jean, 90
 Destouches, Philippe Néricault, dit, 203, 317
 Dezaney, major, 298
 Dickson, Stephen, 250, 348
 Diderot, Denis, 6, 11, 14, 16, 17, 23, 253, 260, 280, 294
 Dieskau, Jean-Armand, baron de Dieskau, 65, 69
 Dollier de Casson, François, 27, 28, 34, 35, 49, 50, 286
 Dorchester, baron [V. Carleton.]
 Douay, Anastase, 36, 46
 Dubergès, Jean-Bernard, 135
 Dubois Davaugour, Pierre, 52
 Dubreil de Pontbriand, Henri-Marie, 98, 100, 141
 Du Calvet, Pierre, 97, 103, 131, 132, 133, 142, 159, 242, 271, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 351, 389
 Duchambon [V. Du Pont.]
 Duchesnay [V. Juchereau.]
 Du Creux, François, 53
 Dudevaut, Arnauld-Germain, 263
 Dufresny, Charles, 319
 Du Gua de Monts, Pierre, 51
 Dulhut [V. Greysolon.]
 Dulongpré, Louis, 188, 197, 313, 381
 Dumas, Alexandre, 102, 135, 176
 Dumas Saint-Martin, Jean, 131
 Dunlop, William, 215
 Dunn, Thomas, 148
 Du Plessis, Armand-Jean, cardinal de Richelieu, 83
 Duplessis [V. Regnard.]
 Duplessis de Mornay, Louis-François, 85
 Du Pont [V. Gravé.]
 Du Pont Duchambon de Vergor, Louis, 148
 Dupuy, Claude-Thomas, 91
 Durand, Asher Brown, 268
 Durand de Villegaignon, Nicolas, 51
 Durocher, Jean-Baptiste-Amable, 133
 Édouard, prince, 189
 Edward Augustus, prince, 159
 Edwards, Edward, 218, 222, 237, 248

- Esgly [V. Mariauchau.]
 Estimauville, d' (famille), 96
 Estimauville, Jean-Baptiste-Philippe-Charles d', 96
 Estimauville, Robert-Anne d', 96
 Fabre, dit Laperrière, Henri-Marie-Paschal (Pascal Rustan), 135
 Fabre, Pierre [V. Sales Laterrière.]
 Faillon, Étienne-Michel, 50, 58
 Fargues, Peter, 250, 263
 Farquhar, George, 204
 Fauteux, Ægidius, 50, 148
 Favart, Charles Simon, 315
 Fénelon [V. Salignac.]
 Fenning, 117
 Ferchault de Réaumur, René-Antoine, 91
 Ferland, Jean-Baptiste-Antoine, 58, 156
 Fielding, Henry, 20, 364
 Finlay, Hugh, 218
 Fléchier, Esprit, 12, 119
 Floquet, Pierre-René, 142
 Fontenelle [V. Le Bovier.]
 Foote, Samuel, 204
 Foretier, Pierre, 102
 Forges [V. Parny.]
 Fornel, Louis, 41
 Forsyth, Thomas, 262
 Foucher, Antoine, 133, 185
 Foucher, Louis-Charles, 152, 153, 154, 155, 170, 262, 375
 François de Sales, saint, 135, 284
 François-Xavier, saint, 44, 117
 Franklin, Benjamin, 11, 132, 214, 215, 219, 235, 259
 Franquet, Louis, 67
 Fréchette, Louis, xiv, 290
 Frédéric II le Grand, roi de Prusse, 13, 15
 Frobisher (famille), 274, 275
 Frobisher, Benjamin, 274, 275
 Frobisher, Joseph, 274, 275
 Frobisher Blanchard, Benjamin, 275
 Frontenac, comte de [V. Buade.]
 Furetière, Antoine, 16, 18, 22
 Gage, Thomas, 298
 Galiani, Ferdinando, 13
 Galinée [V. Bréhant.]
 Gallway, Daniel, 109
 Gamaches [V. Rouault.]
 Gamelin, Pierre, 165
 Garneau, François-Xavier, xiii, 42, 45, 58, 59, 62, 135, 290
 Garrick, David, 204
 Gaspé [V. Aubert.]
 Gaultier de La Vérendrye (famille), 42
 George III, roi d'Angleterre, 93, 344
 Gergy [V. Languet.]
 Gérin-Lajoie, Antoine, 135
 Gessner, Salomon, 21
 Gigot (prêtre catholique), 119
 Gilmore, Thomas, 127, 212, 214, 215, 219, 228, 229, 237, 239, 240, 271, 358, 372
 Glandelet, Charles de, 49
 Gobel, Jean-Baptiste-Joseph, 283
 Godefroy de Tonnancour, Joseph-Marie, 97
 Goethe, Johann Wolfgang von, 11, 17, 21, 23
 Goldoni, Carlo, 11, 20, 23
 Goldsmith, Oliver, 204, 349
 Gosselin (famille), 88
 Grant, William, 111
 Gravé de La Rive, Henri-François, 156
 Gravé Du Pont, François, 31, 45
 Gray, Hugh, 106
 Gray, Thomas, 21
 Green, Bartholomew, 214
 Gresset, Jean-Baptiste Louis, 134, 293
 Grétry, André Modeste, 315
 Greysolon Dulhut, Daniel, 36
 Grotius, Hugo de Groot, dit, 132
 Groulx, Lionel, 290
 Gugy, Conrad, 102, 110
 Gutenberg, Johannes Gensfleisch, dit, 218
 Guy, Pierre, 102
 Guyart, Marie, dite de l'Incarnation, 27, 28, 46, 47, 91
 Guyot Desfontaines, Pierre François, 90

- Habermann, François Xavier, 124
 Hakluyt, Richard, 30, 51
 Haldimand, sir Frederick, 97, 98,
 107, 131, 139, 142, 149, 168, 240,
 256, 258, 259, 290, 293, 299, 327,
 328, 332, 333, 335, 336, 342
 Hallam, Lewis, 193
 Hamilton, Henry, 327
 Hauchecorne, abbé, 119
 Haydn, Joseph, 21
 Hennepin, Louis, 28, 34, 36, 46, 71
 Henry, John, 106
 Heriot, George, 74, 88
 Herse, Jacques-Clément, 133, 188
 Hertel de Rouville, Jean-Baptiste-
 Melchior, 95, 96, 150
 Hertel de Rouville, René-Ovide,
 131, 133
 Hill, Wills, 1^{er} comte de Hillsbor-
 ough, 131
 Hillsborough, comte de [V. Hill.]
 Hochstetter, J.G., 208
 Hölderlin, Friedrich, 17, 21
 Holland, Samuel Johannes, 145, 146
 Homère, 10, 22, 321
 Hope, Henry, 327
 Horace, 10, 321, 333
 Houdet, Antoine-Jacques, 143
 Huault de Montmagny, Charles, 201
 Hubert, Auguste-David, 223
 Hubert, Jean-François, 114, 115,
 121, 156, 157, 201, 295, 296
 Huet de La Valinière, Pierre, 139,
 142, 143, 382
 Huguét, Joseph, 142
 Huston, James, XIII, 311, 314
 Iberville [V. Le Moyne.]
 Inglis, Charles, 275
 Irumberry de Salaberry, Charles-
 Michel d', 382
 Irumberry de Salaberry, Ignace-
 Michel-Louis-Antoine d', 159,
 223
 Jacrau, Joseph-André-Mathurin, 98
 James, John, 268
 Jamet, Denis, 45
 Jamet, dom Albert, 48
 Jautard, Valentin, 103, 127, 128, 129,
 131, 132, 133, 134, 136, 142, 152,
 153, 166, 167, 168, 174, 179, 217,
 224, 235, 241, 242, 299, 326, 330,
 335, 336, 344, 351, 361, 362, 363,
 372, 374, 375, 377, 378, 379, 380,
 388
 Jefferson, Thomas, 12
 Jérémie, dit Lamontagne, Nicolas, 41
 Johnson, Samuel, 11, 16
 Jolliet, Louis, 27, 33, 34, 35, 41
 Joly de Lotbinière, sir Henri-Gus-
 tave, 282
 Joncaire [V. Chabert.]
 Jones, John, 190, 216, 233
 Jones, Robert, 262
 Jourdain, dit Labrosse (famille), 88
 Joutel, Henri, 36, 37
 Jouvancy, Joseph de, 323
 Jovenazo, duc de, 37
 Joyeuse, François de, 45
 Juchereau de La Ferté, Jeanne-Fran-
 çoise, dite de Saint-Ignace, 48, 324
 Juchereau Duchesnay, Antoine, 95,
 96
 Juchereau Duchesnay, Jean-Baptiste,
 97
 Jussaume, dit Saint-Pierre, Pierre,
 131
 Kirby, William, 299
 Kirke (famille), 51
 Klopstock, Friedrich Gottlieb, 21,
 22
 Knox, John, 106
 Labadie, Louis-Généreux, 139, 157,
 158, 318, 334, 335, 344, 380
 La Barre, Jean François Le Febvre,
 chevalier de, 292
 La Cailleterie [V. De Lisle, Jean.]
 La Chasse, Pierre de, 322, 323
 La Chaussée, Pierre Claude Nivelles
 de, 317
 La Colombière, Joseph de, 323
 La Corne, Jean-Marie, 151
 La Corne, Luc de, dit Chaptes de La
 Corne ou La Corne Saint-Luc, 79,
 150, 151, 271, 297, 298, 299, 389

- La Créquinière, M. de, 60
 La Croix de Chevières de Saint-Val-
 lier, Jean-Baptiste de, 48, 85, 181,
 183, 200, 287, 322, 323
 La Dauversière [V. Le Royer.]
 La Fayette, Marie-Madeleine Pioche
 de la Vergne, comtesse de, 15
 La Fayette, marquis de [V. Motier.]
 La Ferrière [V. Berryer.]
 La Ferté [V. Juchereau.]
 Lafitau, Joseph-François, 26, 60, 61
 La Fontaine, Jean de, 119
 La Galissonnière [V. Barrin.]
 La Harpe, Jean François Delharpe ou
 Delaharpe, dit de, 369, 370
 Lahontan, baron de [V. Lom.]
 La Jonquière [V. Taffanel.]
 Lamarche, Gustave, 312
 La Martinière [V. Bermen.]
 Lambert, Florentin, 52
 Lambert, John, 88, 101, 106, 114,
 147, 252, 261
 Lamontagne [V. Jérémie.]
 La Morandière [V. Roberet.]
 Lamothe Cadillac [V. Laumet.]
 La Mothe-Fénelon [V. Salignac.]
 Langlois, dit Germain, Louis, 256
 Languet de Gergy, Jean-Joseph, 215
 Lanoux, sieur, 185, 312
 La Potherie [V. Le Roy.]
 Lareau, Edmond, xiv, 290
 La Ribourde, Gabriel de, 36
 La Rive [V. Gravé.]
 La Rochefoucauld, François-
 Alexandre-Frédéric de, duc
 de La Rochefoucauld-Liancourt
 et duc d'Estissac, 261
 La Rouvillière [V. Villebois.]
 La Salle [V. Cavelier.]
 Latour, Bertrand de, 48
 Latour-Dézery, François-Xavier, 201
 Laumet, dit de Lamothe Cadillac,
 Antoine, 61
 Laval, François de, 35, 46, 48, 85,
 86, 274
 La Valinière [V. Huet.]
 Lavaltrie [V. Margane.]
 Laverdière, Charles-Honoré, 31
 La Vérendrye [V. Gaultier.]
 Law, John, 37
 Le Ber, Jeanne, 274
 Le Bovier de Fontenelle, Bernard, 56
 Lebrun, Ponce Denis Écouchard, 334
 Le Clercq, Chrestien, 36, 44, 46, 60,
 61
 Le Guay, François, 133
 Le Guerne, François, 119
 Le Jeune, Paul, 60
 Lemoine, sir James MacPherson, 299
 Le Moyne de Bienville, Jean-Baptiste,
 95
 Le Moyne de Longueuil, Geneviève,
 96
 Le Moyne de Longueuil, Joseph-
 Dominique-Emmanuel, 95, 96
 Le Moyne de Longueuil et de Châ-
 teauguay, Charles, 52
 Le Moyne d'Iberville (famille), 41
 Le Moyne d'Iberville, Pierre, 54
 Leopardi, Giacomo, comte, 20
 Le Rond [V. Alembert.]
 Le Roy de La Potherie, dit Bacque-
 ville de La Potherie, Claude-
 Charles, 2, 28, 41, 54, 55
 Le Royer de La Dauversière, Jérôme,
 43, 50
 Léry [V. Chaussegros.]
 Le Saulnier, Candide-Michel, 143
 Lescarbot, Marc, 28, 30, 31, 51, 52,
 53, 56, 61, 181, 322, 323
 Lessing, Gotthold Ephraïm, 11, 17
 Le Tac, Xiste (Sixte), 53
 Levasseur (famille), 88
 Lévis, François-Gaston de, duc de
 Lévis, 62, 63, 70, 94
 Lhomond, Charles-François, 223
 Liénard de Beaujeu de Villemonde,
 Julie-Louise, 96
 Liénard de Beaujeu de Villemonde,
 Louis, 95, 96
 Ligne, Charles Joseph, prince de, 13
 Lindsay, William Jr, 112
 Lindsay, William Burns, 112
 Linval, 370
 Livius, Peter, 132, 250, 291
 Locke, John, 20, 132

- Lom d'Arce, Louis-Armand de,
 baron de Lahontan, 26, 28, 37, 38,
 39, 56, 61, 71
 Longueuil [V. Le Moyne.]
 Lotbinière [V. Chartier.]
 Lotbinière [V. Joly.]
 Louis XIV, roi de France, 20, 29, 56,
 90, 256, 293
 Louis XV, roi de France, 63, 95, 256
 Luther, Martin, 19
 Mabane, Adam, 250, 258
 McClement, Patrick, 117
 McGill, James, 121, 262
 Mackay, J., 348
 Maisonbasse, Jean-Baptiste Petit, 341
 Maisonneuve [V. Chomedey.]
 Malartic [V. Maurès.]
 Malepart de Beaucourt, François, 352
 Mance, Jeanne, 50, 90
 Mandeville, Bernard, 283
 Manzoni, Alessandro, 20
 Marchand, Étienne, 322
 Margane de Lavaltrie, Pierre-Paul,
 95, 96
 Margry, Pierre, 33, 42
 Marguerite de Navarre ou d'Angou-
 lême, 15
 Mariauchau d'Esgly, François, 340
 Mariauchau d'Esgly, Louis-Philippe,
 85, 157
 Marie de l'Incarnation [V. Guyart.]
 Marivaux, Pierre Carlet de Cham-
 blain de, 23
 Marmontel, Jean-François, 155
 Marquette, Jacques, 34, 35
 Marseille [V. Natte.]
 Martin, dom Claude, 47
 Martin, Félix, 48
 Maseres, Francis, 132, 144, 147, 291,
 294
 Massillon, Jean-Baptiste, 284
 Maturin, Gabriel, 110
 Maurès de Malartic, Anne-Joseph-
 Hippolyte de, comte de Malartic,
 67
 Mayeul-Chaudon, Louis, 168
 Membré, Zénobe, 35, 36, 46
 Menut, Alexandre, 196, 204
 Mercier, Louis Sébastien, 155, 280,
 366
 Mermet, Joseph-David, 337
 Mesplet, Fleury, 103, 113, 127, 128,
 129, 132, 133, 134, 136, 142, 150,
 151, 153, 154, 157, 166, 167, 168,
 169, 170, 174, 179, 183, 202, 214,
 217, 218, 221, 222, 223, 224, 235,
 236, 237, 240, 241, 242, 244, 248,
 249, 256, 258, 262, 271, 291, 297,
 299, 312, 342, 344, 359, 361, 362,
 363, 365, 366, 367, 372, 374, 375,
 376, 378, 383, 386
 Messein [V. Bailly.]
 Métastase, Pierre, 11, 20
 Mézière, Henry-Antoine, 133, 152,
 153, 154, 170, 218, 333, 334, 335
 Mézy [V. Saffray.]
 Milton, John, 22
 Mirabeau, Honoré Gabriel Riqueti,
 comte de, 171
 Molière [V. Poquelin, Jean-Baptiste.]
 Montcalm, Louis-Joseph de, marquis
 de Montcalm, 62, 63, 64, 65, 66,
 67, 69, 70, 73, 80, 94, 142, 185
 Montesquieu, Charles de Secondat,
 baron de La Brède et de, 13, 16,
 20, 90, 153, 179, 253, 293, 309,
 369
 Montgenet, Thérèse-Bernardine,
 comtesse de Montgenet, dite Mme
 de Saint-Laurent, 159
 Montgolfier, Étienne, 141, 142, 152,
 156, 165, 169, 241, 285, 286, 287
 Montmagny [V. Huault.]
 Monts [V. Du Gua.]
 Moore, Frances (Brooke), 347
 Moore, William, 192, 215, 232, 233,
 237, 248, 249
 Morin, Marie, 50
 Mornay [V. Duplessis.]
 Motier, Marie-Joseph-Paul-Yves-
 Roch-Gilbert, marquis de La
 Fayette, 171
 Mountain, Jacob, 144, 278, 282, 283
 Murphy, Arthur, 204
 Murray, James, 95, 98, 106, 110, 141,
 142, 298

- Napoléon I^{er}, empereur des Français, 238, 334, 343
 Natte, dit Marseille, Jean-Sébastien, 193
 Neilson (famille), 218, 223, 253
 Neilson, John, 113, 190, 215, 222, 223, 233, 234, 248, 253, 257, 314
 Neilson, Samuel, 215, 223, 232, 237, 295
 Nelson, Horatio, 1^{er} vicomte Nelson, 278, 280, 326
 Nepean, sir Evan, 142
 Néricault [V. Destouches.]
 Newton, sir Isaac, 20
 Nivelles [V. La Chaussée.]
 Niverville [V. Boucher.]
 Norfolciensis, Phileleutherus [V. Parr, Samuel.]
 Novalis, Friedrich, baron von Hardenberg, dit, 21, 23
 Noyon, Jacques de, 42
 O'Grady, Standish, 350
 O'Keefe, John, 204
 Olier, Jean-Jacques, 50, 86
 Ormsby, 191, 193
 Otway, Thomas, 204
 Ovide, 10
 Panet (famille), 153, 159
 Panet, Bonaventure, 152
 Panet, Jean-Antoine, 111
 Panet, Jean-Claude, 67, 146, 147, 148
 Panet, Pierre-Louis, 136, 152, 153, 154, 155, 262, 330, 363, 382
 Panet, Pierre-Méru, 146, 147, 148, 152, 291
 Papineau, Joseph, 111
 Parkman, Francis, 45, 58, 59, 66
 Parny, Évariste Désiré de Forges, vicomte de, 334
 Parr, Samuel (pseud. : Phileleutherus Norfolciensis), 283
 Pascal, Blaise, 292
 Patrick, J., 347
 Péan, Michel-Jean-Hugues, 68
 Perrault, Jacques, 249
 Perrault, Joseph-François, 118, 188
 Perrot, François-Marie, 35
 Perrot, Nicolas, 28, 33, 54, 61
 Petit-Val, Raphaël du, 30
 Pétrarque, 20
 Petty, William, 2^e comte de Shelburne, 142
 Phèdre, 10
 Phélypeaux, Louis, comte de Pontchartrain, 54
 Phillips, Samuel, 112
 Pie VII, 10
 Pigeon, François-Xavier, 119
 Piron, Alexis, 369
 Pitton de Tournefort, Joseph, 91
 Plamondon, Louis, 177
 Plessis, Joseph-Octave, 155, 156, 157, 159, 189, 253, 268, 271, 274, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 295, 300, 389, 390
 Pontbriand [V. Dubreil.]
 Pontchartrain [V. Phélypeaux.]
 Pope, Alexander, 20, 23, 349
 Poquelin, Jean-Baptiste (pseud. : Molière), 20, 79, 185, 189, 203, 315, 381, 389
 Pouchot, Pierre, 67
 Pouget, Jean-Baptiste-Noël, 157, 158
 Poutincourt [V. Biencourt.]
 Prescott, Robert, 145, 278
 Prévost d'Exiles, Antoine François, 13
 Pufendorf, Samuel, baron von, 132
 Quesnel, Joseph, 135, 136, 137, 138, 139, 143, 152, 158, 166, 172, 179, 183, 188, 189, 201, 205, 263, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 326, 327, 331, 334, 335, 336, 337, 343, 344, 351, 363, 380, 381, 382, 383, 387, 388, 390
 Quesnel, Louis-Auguste, 136
 Racine, Jean, 20, 119, 185, 344, 370
 Radcliffe, Ann Ward, 15, 20
 Radisson, Pierre-Esprit, 28, 33, 40
 Raffetot [V. Deschamps.]
 Ragueneau, Paul, 46, 47
 Ramusio, Giovanni Battista, 30, 51
 Ransonnet, Sylvestre-François-Michel, 49, 285
 Ranvozy (famille), 88
 Rastel de Rocheblave (famille), 101

- Raudot, Jacques, 83, 340
 Raynal, Guillaume, 155, 179, 280
 Réaumur [V. Ferchault.]
 Récher, Jean-Félix, 67
 Regnard, Jean-François, 189, 203
 Regnard Duplessis, Marie-Andrée, dite de Sainte-Hélène, 48
 Rémy de Courcelle, Daniel de, 322
 Renaudot, Eusèbe, 35
 Restaut, Pierre, 249, 362, 374, 375, 378
 Riccoboni, Madame (épouse de François Antoine), 15
 Richardson, Samuel, 20, 347, 364, 368
 Richaudeau, Pierre François, 47
 Richelieu [V. Du Plessis.]
 Ricketts, John Bill, 194, 195
 Ridout, Godfrey, 314
 Rigaud de Vaudreuil, Philippe de, marquis de Vaudreuil, 62, 70, 73
 Rivière, Claude, 143
 Robespierre, Maximilien Marie Isidore de, 12
 Robinson, professeur, 283
 Robert de La Morandière, Marie-Élisabeth (Élisabeth Bégon), 26, 70, 71, 91, 96, 187
 Rocheblave [V. Rastel.]
 Rolland, François, 188
 Rollin, Charles, 12, 119
 Romain, François, 262
 Ronsard, Pierre de, 344
 Roque, Jacques-Guillaume, 143
 Rouault, Nicolas, marquis de Gamaches, 43
 Roubaud, Pierre-Joseph-Antoine, 132, 142, 291
 Rouer de Villeray, Louis, 90
 Rousseau, Jean-Baptiste, 370
 Rousseau, Jean-Jacques, 10, 11, 16, 19, 20, 23, 90, 119, 153, 154, 249, 264, 280, 283, 292, 293, 314, 369, 370
 Roussel, Timothée, 323
 Rouville [V. Hertel.]
 Roy, Camille, xiv, 290, 312
 Roy, Louis, 215, 218
 Rustan, Pascal [V. Fabre, dit Laperrière.]
 Ryan, Dennis, 204
 Ryland, Herman Witsius, 157
 Sade, Donatien Alphonse François, marquis de, 13
 Saffray de Mézy, Augustin de, 201
 Sagard, Gabriel, 28, 31 45, 51, 52, 53, 60, 287
 Saint-Augustin [V. Compain.]
 Saint-Just [V. Biencourt.]
 Saint-Laurent, Mme [V. Montgenet.]
 St Leger, Barrimore Matthew, 150
 Saint-Luc [V. La Corne.]
 Saint-Martin [V. Dumas.]
 Saint-Pierre [V. Jussaume.]
 Saint-Vallier [V. La Croix.]
 Salaberry [V. Irumberry.]
 Sales Laterrière, Marc-Pascal de, 135
 Sales Laterrière, Pierre de, 102, 132, 134, 135, 154
 Sales Laterrière, Pierre-Jean de, 135
 Salignac de La Mothe-Fénelon, François de, 12, 119
 Sangster, Charles, 350
 Sanguinet, Simon, 121, 149
 Sarrazin, Michel, 91
 Saveuse de Beaujeu, Jacques-Philippe, 96
 Schiller, Friedrich von, 11, 21
 Secondat [V. Montesquieu.]
 Sedaine, Michel Jean, 315
 Seers, Eugène, xiv
 Seignelay [V. Colbert.]
 Seto, dit Sanschagrin, Jean, 247
 Sewell, Jonathan, 144
 Shakespeare, William, 20, 22, 204, 262
 Shea, John Gilmary, 45, 48
 Shelburne, comte de [V. Petty.]
 Sheridan, Richard Brinsley Butler, 204
 Simonin, Maurice, 117
 Skakel, Alexander, 118
 Skelton, Abraham, 275
 Smith, Adam, 253
 Smith, William, 42, 144, 148

- Smollett, Tobias George, 364
 Southouse, Edward, 131, 133
 Spark, Alexander, 144, 190, 215, 278, 283
 Stadler, J.C., 74
 Staël, Germaine Necker, baronne de Staël-Holstein, dite Mme de, 17, 21
 Sterne, Laurence, 11, 20
 Stubinger, docteur, 318
 Sulte, Benjamin, 290
 Swift, Jonathan (pseud.: Isaac Bickerstaffe), 20, 204
 Taché, Jean-Pascal, 322
 Tacite, 10, 34
 Taffanel de La Jonquière, Jacques-Pierre de, marquis de La Jonquière, 68, 148
 Tailhan, Jules, 54
 Talon, Jean, 27, 29, 33, 35, 40, 59, 324
 Tanswell, James, 233
 Tasse, le, 20, 22
 Tekakouitha, Kateri, 28, 44, 46
 Terrasse, François-Joseph (pseud.: Desbillons), 183
 Thiboult, Thomas, 323
 Thomson, James, 21, 349
 Tite-Live, 10, 34
 Tonnancour [V. Godefroy.]
 Tonty, Henri de, 36
 Tournefort [V. Pitton.]
 Tronson, Louis, 213
 Troyes, Pierre de, dit chevalier de Troyes, 27, 40, 41
 Vachon de Belmont, François, 213, 274
 Vaillant, Paul, 223
 Vassal de Monviel, François, 173, 174
 Vaudreuil [V. Rigaud.]
 Vergor [V. Du Pont.]
 Verreau, Hospice-Anthelme-Jean-Baptiste, 50, 149
 Verrier, Louis-Guillaume, 90
 Viger, Denis-Benjamin, 145
 Viger, Jacques, 143, 149, 152
 Villebois de La Rouvillière, Honoré Michel de, 70
 Villegaignon [V. Durand.]
 Villemonde [V. Liénard.]
 Villeray [V. Rouer.]
 Vincent de Paul, saint, 86, 284
 Virgile, 10, 22, 119, 321, 340, 373
 Volney, Constantin François de Chassebœuf, comte de, 280
 Voltaire [V. Arouet, François-Marie.]
 Vondenvelden, William, 109, 216, 233
 Voyer d'Argenson, Pierre de, 40
 Walker, James, 262
 Walker, sir Hovenden, 50
 Walpole, Horace, 4^e comte d'Orford, 20
 Walter, John, 250
 Weld, Isaac, 106, 162, 165
 Well, Bernard, 142, 152, 326, 342
 William, Edward, 185
 William Henry, prince, 170
 Winckelmann, Johann Joachim, 11, 17
 Wolfe, James, 145, 177, 204, 349
 Worsdale, 192, 204
 Young, Edward, 17, 21, 153, 330
 Zéliot, sieur, 312

INDEX DES ŒUVRES

- Abram's Plains: A poem*, 145, 215, 250, 349, 383
- Abrégé des regles de la versification française*, 249, 362, 374, 375
- The Absent Man*, 204
- Almanach de Cabinet*, 117
- L'almanach portatif de Québec pour 1799*, 250
- The American Instructor or Young Man's Best Companion*, 117
- Les anciens Canadiens*, 84, 299
- L'anglomanie [...]*, 318, 319, 320, 389
- Annales de l'Hôtel-Dieu de Montréal*, 50
- Anti-dictionnaire philosophique*, 168, 379
- L'ancre d'enchantement*, 195
- An Apology for Great Britain [...]*, 145
- Appel à la Justice de l'État [...]*, 132, 242, 289, 290, 291, 292, 294, 295, 351, 388, 389
- L'Areopage*, 145, 223, 318, 337, 345, 383
- Art poétique*, 375, 378
- Assembly's Shorter Catechism*, 117
- Atala ou les amours de deux Sauvages dans le désert*, 79
- Athalie*, 370
- L'avare*, 189, 203
- « Avis donnés par Mgr de Saint-Valier au gouverneur et à la gouvernante du Canada sur l'obligation où ils sont de donner le bon exemple au peuple », 200
- Le barbier de Séville*, 203
- Baroness of Bruchsal*, 200
- La Bastille septentrionale [...]*, 154, 218, 250
- The Bird-Catcher*, 195
- La boete de Pandore, ou la curiosité punie*, 184
- « Brief Discours » [de Samuel de Champlain], 31

- Brief Recit* [...] [de Jacques Cartier], 30
- Le Canadien et sa femme*, 113, 223
- The Case of Peter du Calvet, Esq. of Montreal in the province of Quebec*, 131, 291
- Catalogue of English and French books in the Quebec Library*, 260, 357
- Catechisme du diocese de Sens*, 215
- The Cheats of Scapin* [V. *Les fourberies de Scapin.*]
- Le chien d'or*, 299
- La cité de Dieu*, 49
- The Clandestine Marriage*, 204
- Clarissa Harlowe*, 20
- Colas et Colinette* [...], 189, 313, 314, 315, 316, 319, 320, 350, 365, 389
- Collection des manuscrits du maréchal de Lévis*, 62
- La comtesse d'Escarbagnas*, 189
- Conformité des cérémonies chinoises avec l'idolâtrie grecque et romaine* [...], 60
- Conformité des coutumes des Indiens orientaux avec celles des Juifs & des autres peuples de l'Antiquité*, 60
- Conjectures on Original Composition*, 17
- The Conquest of Canada, or the Siege of Quebec* [...], 347
- Copie de la lettre de l'évêque de Capsa coadjuteur de Québec, &c. au président du Comité sur l'éducation, &c.* [...], 295, 296
- Le couronnement du jeune David*, 184
- Cours abrégé de belles-lettres, à l'usage du collège de Montréal*, 143
- Cours abrégé de rhétorique, à l'usage du collège de Montréal*, 143
- « *Coutumes et usages anciens de la province de Québec* », 147
- The Death of Captain Cook*, 195
- Découvertes et établissements des Français* [...], 33
- De la littérature* [...], 17
- De l'esprit des lois*, 293
- Le dernier des Mohicans*, 78
- Dernières Découvertes dans l'Amérique septentrionale*, 37
- Description de la Louisiane* [...], 36
- Description géographique et historique des costes de l'Amérique Septentrionale. Avec l'Histoire naturelle du Païs*, 52
- The Deserted Village*, 349
- « *Des Sauvages* », 31
- Le devin du village*, 314
- Dialogue sur l'intérêt du jour, entre plusieurs candidats et un electeur* [...], 176
- Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*, VII, 290
- Dictionnaire philosophique*, 260, 357
- Dictionnaire universel* [...], 18, 22
- Dillworth's Spelling Book*, 117
- Disbanded Officer*, 200
- Discours a l'occasion de la victoire remportée par les forces navales de Sa Majesté britannique dans la Méditerranée* [...], 278, 279, 282
- Discours couronné par l'Académie de Dijon*, 90
- A Discourse on the Late Fast*, 283
- « *Discours prononcé par Frère J.-G. Delisle, maître de la société des Frères du Canada à la fête qui doit être célébrée annuellement dans la dite société au sujet de son Altesse royale, le prince William Henry* », 170
- Dom Juan*, 79
- Dom Juan ou le festin de pierre*, 185, 203
- Don Juan or the Libertine Destroyed*, 195
- Le double épreuve ou Colinette à la cour*, 315
- Dramaturgie de Hambourg*, 17
- Du contrat social*, 293
- L'école paroissiale*, 117
- « *L'éducation négligée* », 312
- Elegy in a Country Churchyard*, 21

- Éléments de la grammaire française* [...], 223
 « L'éloge funèbre de la vénérable sœur Jeanne Le Ber », 274
 « L'éloge funèbre de la vénérable sœur Marguerite Bourgeoys », 274
 « L'éloge funèbre de Mgr de Laval », 274
The Emigrant, 350
Émile, 10
Encyclopédie [...], 6, 14, 16, 260, 293, 294, 366
L'Énéide, 373
 « L'entreprise manquée ou le siège du fort Stanwix levé – poème héroï-comique – », 150
 « Épître aux Canadiens », 291
L'esprit de contradiction, 319
L'esprit des lois, 90
Essay on Man, 20
Estat Présent de l'Église et de la Colonie Française dans la Nouvelle France, 48
Extraits des edits, declarations, ordonnances et reglemens, de sa Majesté très chretienne [...], 147, 220
Fanfan et Colas ou les frères de lait, 315
 « Les fêtes villageoises », 185, 312
The Follies of a Day or the Marriage of Figaro [V. *Le mariage de Figaro*.]
A form of prayer, with thanksgiving, to be used on Thursday, the 10th January 1799 [...], 282
Les fourberies de Scapin, 203
La France libre, 171
 « From Quebec to Niagara in 1794. Diary of Bishop Jacob Mountain », 144
Le galant jardinier, 319
Le génie du christianisme, 17
Géographie à l'usage des écoliers du Petit Séminaire de Québec, 119
Georgiques Françaises, 382
Le Grand Voyage du pays des Hurons [...], 45, 51, 52
La henriade, 22, 249, 375
Heures de vie, 117
Histoire chronologique de la Nouvelle-France ou Canada [...], 53
Histoire de Charles XII, 56
Histoire de la littérature canadienne [d'Edmond Lareau], xiv
Histoire de l'Amerique Septentrionale [...], 2, 54, 55
Histoire de la Nouvelle France [...], 51
Histoire du Canada et Voyages que les Frères mineurs Recollects y ont faicts pour la conversion des infidelles [...], 45, 51
Histoire du Montréal 1640-1672, 27, 286
Histoire et description generale de la Nouvelle France [...], 41, 57, 59, 60
Histoire naturelle, 90
Histoire philosophique et politique [...], 155
Histoire véritable et naturelle des Mœurs & Productions du Pays de la Nouvelle France, Vulgairement dite le Canada, 52
History of Canada [...], 148
The History of Emily Montague, 347
 « Hydrostatique 1798 », 155
Idylles, 21
Instructions chrétiennes, 250
Invasion du Canada [...], 149
 « L'Iroquoise », 79
Isaac, 183
The Jealous Wife, 204
Johnson's Dictionary, 249
Jonathas, 312
Jonathas et David [...], 152, 183, 184, 311, 312, 314, 320
Journal de l'expédition du chevalier de Troyes [...], 41
Journal du voyage [...] [de Luc de La Corne], 79, 297, 298, 299, 389
La légende dorée, 28
Lettre à d'Alembert sur les spectacles, 292

- Lettre adressée aux habitants de la province de Québec ci-devant le Canada*, 217
- Lettre d'un théologien illustre par sa qualité et par son mérite, consulté par l'auteur pour savoir si la comédie peut être permise ou doit être absolument défendue*, 202
- Lettres au cher fils. Correspondance d'Élisabeth Bégon avec son gendre (1748-1753)*, 70
- Lettres de Monsieur le Marquis de Montcalm [...]*, 142
- Lettres persanes*, 249
- Lettres philosophiques*, 292
- Les liaisons dangereuses*, 23
- Liberty Asserted; or Canada Restored*, 204
- Livre à épeler universel*, 117
- Lucas et Cécile*, 319
- Le lutrin*, 150, 322
- Le malade imaginaire*, 189
- Maple Leaves*, 299
- Le mariage de Figaro*, 203
- Le mariage forcé*, 203
- Maximes et réflexions sur la comédie*, 202
- The Mayor of Garrat*, 204
- Le médecin malgré lui*, 189, 203
- Mémoire [de Nicolas Perrot]*, 54
- Mémoire en réponse à l'écrit public, de Me Panet [...]*, 291
- Mémoires [de Philippe-Joseph Aubert de Gaspé]*, 118, 193
- Mémoires [...]* [de Pierre de Sales Laterrière], 132, 134
- Mémoires pour servir à l'histoire du jacobinisme*, 283
- « Mémoire sur la forme judiciaire actuelle de la Province de Québec », 131
- « Mémoire sur la situation du Canada et des États-Unis », 154
- Mémoires sur le Canada, depuis 1749 jusqu'à 1760 [...]*, 42, 68
- Mémoires sur les mœurs, coutumes et religion des Sauvages de l'Amérique Septentrionale*, 54
- La messiadé*, 21, 22
- Mille et une nuits*, 264
- Mille et un jours*, 264
- Le misanthrope*, 185, 203
- The Miser [V. L'avare.]*
- Mithridate*, 185
- The Mock Doctor [V. Le médecin malgré lui.]*
- Mœurs des sauvages Américains, comparées aux mœurs des premiers temps*, 60
- Mon bonnet de nuit*, 366
- Montcalm et Lévis. Guerre du Canada, 1756-1760*, 62, 70
- Les muses de la Nouvelle-France*, 322
- Les Natchez*, 79
- La neuvaïne à l'honneur de S. François Xavier*, 117
- New England Primer*, 117
- Nicomède*, 185
- Night Thoughts*, 21, 153, 249
- Ninette à la cour*, 315
- Nouveau Voyage [...]*, 36
- Nouveaux Voyages de Mr. le Baron de Lahontan dans l'Amérique Septentrionale [...]*, 37, 38
- Nouvelle Découverte [...]*, 36
- Les nuits [V. Night Thoughts.]*
- « Observations sur la situation politique au Canada », 154
- Oraison funèbre de Mgr Jean-Olivier Briand [...]*, 274, 276, 280
- Ordonnance qui concerne les avocats, procureurs, sollicitateurs et notaires*, 120
- The Orphan*, 204
- Petit catéchisme*, 117
- The Pilgrim's Progress*, 249
- Plutus*, 184
- Poetical Reveries*, 144
- La poétique*, 322
- La politique tirée de l'Écriture sainte*, 12
- The Poor Soldier*, 204
- « Portraits de J.-J. Rousseau et de Voltaire », 369
- Les précieuses ridicules*, 203

- Premier Etablissement de la Foy* [...], 36
- Presentments of the Grand Jury*, 215
- « *Projet d'ordonnance, Publié par Ordre du Saint Office pour l'information de nos Législateurs & de tous ceux à qui il appartient-dra* », 244
- Pro Milone*, 292
- Pro Murena*, 292
- Proofs of a Conspiracy*, 283
- Provinciales*, 292
- Quebec Almanack for the Year 1792*, 208, 216
- Quebec. A Pastoral Essay*, 347
- Quebec Hill, or Canadian Scenery*, 348
- The Recruiting Officer*, 204
- Recueil de ce qui s'est passé au Canada, au sujet de la guerre tant des Anglais que des Iroquois depuis l'année 1682* [...], 55
- Recueil de Voyages au Nord* [...], 41
- Reglement de la Confrerie. De l'adoration perpetuelle du S. Sacrement et de la bonne mort* [...], 217
- « *Règles pour la Versification Française* » [V. *Abrégé des regles de la versification française.*]
- « *Relation du détroit et de la baie de Hudson* », 41
- « *Relation du Détroit et de la Baie de Hudson* [...] », 41
- Relations*, 27, 29, 33, 40, 43, 44, 45, 48, 52, 55, 58, 59, 60, 72, 78
- Le répertoire national*, XIII, 314
- Les républicains français* [...], 316, 317, 318, 319
- Robinson Crusoe*, 195
- Rose et Colas*, 315
- « *Saberdache* », 143, 149
- The Saint Lawrence and the Saguenay* [...], 350
- Satires*, 375
- The School for Scandal*, 204
- The Seasons*, 21, 349
- Sermon funébre prononcé à l'occasion de la mort de Mr. Benjamin Frobisher*, 274
- A Sermon preached at Quebec, on Thursday, January 10th, 1799* [...], 278, 282
- A Sermon, preached in the Presbyterian Chapel at Quebec* [...], 278, 283
- She Stoops to Conquer*, 189, 191, 204
- Le siècle de Louis XIV*, 56, 90, 293
- The Siege of Quebec; or the Death of General Wolfe*, 204
- Les souffrances du jeune Werther*, 21, 153, 375
- « *Tableau de la Littérature Française, au commencement du Dix-neuvième Siecle* », 369
- Tableau de Paris*, 155
- Tables*, 39
- Le tambour nocturne*, 317
- Tartuffe*, 181, 185, 201, 203
- « *Témoin oculaire de l'invasion du Canada par les Bastonnois. Journal de M. Sanguinet* », 149
- The Tempest*, 204
- Le temple du goût*, 17
- Théâtre de Neptune*, 181
- Théâtre des Grecs*, 183
- Traité abregé des anciennes loix, coutumes et usages de la colonie du Canada, aujourd'huy province de Québec* [...], 147, 220
- Traité de la loi des fiefs* [...], 220
- Traité de la police* [...], 220
- Traité des délits et des peines*, 293
- Traité des études*, 12
- Travels through Canada* [...], 88
- Travels through the States* [...], 165
- Tristram Shandy*, 20, 23
- The Union of taste and science* [...], 348
- The Upholsterer, or What News?*, 204

Les Véritables Motifs des Messieurs et Dames de la Société de Notre-Dame de Montréal [pour la conversion des sauvages de la Nouvelle-France], 50

Verrines, 292

The Victory ascribed to God [...], 278

La Vie de la B. Catherine Tegakouita [...], 46

La Vie de la Mère Marie de l'Incarnation, Institutrice & première Supérieure des Ursulines de la Nouvelle France, 47

La Vie de la Sœur Marguerite Bourgeoise [...] [de Sylvestre-François-Michel Ransonnet], 49

La Vie de la vénérable sœur Marguerite Bourgeoise [...] [d'Étienne Montgolfier], 141, 285, 286

La Vie de mère Catherine de Saint-Augustin [...], 46

Le vieillard dupé, 185

Voyages of Pierre-Esprit Radisson [...], 40

The Voyageurs or Harlequin in Montreal, 195

Vraie histoire ou simple Précis des infortunes pour ne pas dire, des Persecutions qu'a souffert et souffre encore le Révérend Pierre Huet de La Valinière, 143

The West Indian, 204

Wilhelm Meister, 23

Windsor-Forest, 349

« Zelim », 308, 377, 383

INDEX DES PÉRIODIQUES

- L'Abeille canadienne*, 154, 218
- La Bibliothèque canadienne*, 79
- The Boston Newsletter*, 103, 214
- The British-American Register*, 233, 234, 368, 369, 382
- Bulletin des recherches historiques*, 25, 274
- Le Canadien*, XIII, 112, 128, 180, 238, 245, 300, 305, 344, 350, 382, 389
- Le Courrier de Québec* [...], 215, 233, 244
- Le Courrier de l'Europe*, 236
- Le Cours du tems* [...], 117, 216, 233
- The Edinburgh Advertiser*, 231
- Le Foyer canadien*, XIII
- The Gazette*, 217
- Gazette de Montréal*, 133, 153, 154, 171, 172, 173, 188, 202, 217, 218, 230, 236, 237, 242, 244, 249, 261, 302, 308, 325, 333, 365, 366, 370, 378
- La Gazette de Québec*, 109, 117, 160, 164, 189, 195, 213, 215, 216, 227, 230, 231, 234, 235, 236, 237, 239, 242, 253, 256, 258, 262, 305, 306, 325, 327, 340, 347, 349, 357, 358, 359, 363, 364, 365, 367, 368, 369, 371, 372, 373, 382, 387
- La Gazette littéraire* [...], 103, 108, 127, 129, 131, 133, 134, 141, 142, 146, 151, 152, 157, 158, 160, 166, 169, 170, 217, 235, 237, 238, 240, 241, 242, 243, 258, 299, 308, 329, 335, 344, 359, 360, 361, 363, 364, 366, 367, 373, 376, 379, 386

- The Halifax Gazette*, 214
Journal des savants, 90
Journal de Trévoux, 56
Journal littéraire, 90
The London Gazette, 231, 236
The London Magazine, 231
Le Magasin de Québec [...], 215, 232, 233
The Morning Chronicle, 231
The New England Courant, 214
New York Journal, 236
Observations sur les écrits modernes, 90
The Pennsylvania Gazette, 214
Quebec Chronicle Telegraph, 228
Quebec Daily Telegraph, 228
The Quebec Herald [...], 192, 215, 230, 232, 233, 237, 238, 242, 244, 249
The Quebec Mercury, 145, 193, 238, 350
Quebec Morning Chronicle, 228
Rapport de l'archiviste de la province de Québec, 25, 66, 70, 274
Scots Magazine, 298
Les Soirées canadiennes, XIII
Le Spectateur canadien, 154
The St. James Chronicle, 231
The Truth Teller, 79
The Whitehall Evening Post, 368